

Idioma: Producció I i II (21501)

Titulació/estudi: Grau en Llengües Aplicades

Curs: segon

Trimestre: tercer

Nombre de crèdits ECTS: 4

Hores de dedicació de l'estudiant: 100

Tipus d'assignatura: Obligatòria

Professors GG: Olga Esteve

Llengua de docència: Alemany

1. Presentació de l'assignatura

Aquesta assignatura se centra en la generació de textos originals en l'idioma alemany. S'apliquen tècniques de redacció diverses i analitzen criteris de selecció lèxica.

2. Competències que s'han d'assolir

- 1) Comunicació oral i escrita en llengües pròpies i estrangeres, i adaptada a l'interlocutor: produir diversos tipus de text en l'idioma alemany amb correcció gramatical, lèxica i pragmàtica (sociocultural) adequades
- 2) Coneixement de la cultura pròpia i de com a mínim dues estrangeres: produir diversos tipus de text en l'idioma alemany amb correcció gramatical, lèxica i pragmàtica (sociocultural) adequades
- 3) Aplicació de coneixements a la pràctica: produir textos orals i escrits de gèneres diversos on posin en pràctica les característiques lingüístiques, discursives i pragmàtiques dels models estudiats.
- 4) Capacitat d'aprenentatge autònom i de formació continuada:
 - treball autònom de comprensió global i detallada i de vocabulari de textos orals i escrits accessibles a internet
 - elaboració d'un recull de les diverses versions dels textos produïts acompanyades d'autoavaluacions justificades (en el cas de textos orals es treballarà amb enregistraments)
 - elaboració d'un portafolis amb autoavaluació final
- 5) Domini receptiu oral i escrit de com a mínim dues llengües estrangeres: comprendre de forma global i, sobre tot, detallada textos orals i escrits corresponents a l'àmbit

personal, públic i educatiu (en diferents nivells de registre), amb un grau elevat d'independència i aplicant les estratègies d'aprenentatge treballades.

- 6) Coneixement de cultures i civilitzacions estrangeres: interpretació i aplicació adequades de les convencions socioculturals pròpies de la cultura de l'alemany treballades en els textos estudiats.

- 7) Capacitat per poder reflexionar sobre el funcionament de la llengua:

- anàlisi de textos orals i escrits dels àmbits personal, públic i educatiu per identificar-ne les característiques lingüístiques, discursives i socioculturals pròpies del gènere, justificant les pròpies opcions.
- reformulació de textos orals i escrits de registres diferents, justificant les pròpies opcions.

3. Continguts

- Sistema fonològic i prosòdic per a la producció de textos orals en els diferents nivells de registres
- Característiques lingüístiques (gramaticals, lèxiques...), discursives i socioculturals dels textos següents:
 - o de l'àmbit personal: biografia, conversa i debat informals, CV, text expositiu
 - o de l'àmbit públic: instruccions conversa formal, recepta, informe.
 - o de l'àmbit educatiu: resum oral i escrit, debat, exposicions orals

4. Avaluació

Ordinària

1) Treball individual (40 %): 5 activitats de producció de textos escrits, amb autoavaluació, relacionats amb els models treballats dins de cadascun dels àmbits

Textos escrits que s'hauran de produir:

- Text instructiu I: Instruccions per a la bona comunicació a l'aula en llengua alemanya
- Text expositiu: L'aprenentatge de llengües ("L'alemany i jo")
- Text descriptiu-narratiu: Breu biografia semiformal i CV
- Text argumentatiu: Argumentació semiformal
- Text instructiu II: Recepta per aprendre alemany

2) Treball en grup (40%): 5 activitats de producció de textos orals

En petits grups, els estudiants hauran d'elaborar i lliurar l'enregistrament dels següents textos amb autoavaluació:

Textos orals que s'hauran de produir:

- Text conversacional I: Interacció a l'aula (*classroom discourse*)
- Text conversacional II: Entrevista informal entre amics
- Text descriptiu-narratiu: Biografia semiformal de grup
- Text descriptiu semiformal: Presentació de la pròpia empresa
- Text argumentatiu: Debat semiformal

3) Lliurament d'un portafolis final individual (20 %)

Les diverses activitats, tant de seminari com de treball autònom – individuals i grupals – les anirà recollint l'estudiant en un portafolis que l'ajudi a identificar el seu progrés en relació a la seva competència comunicativa de partida així com als objectius d'aprenentatge establerts.

Al final de l'assignatura cada estudiant lliurará el **portafolis final** que constará dels següents documents:

- els textos escrits produïts amb la correcció pertinent després d'haver-los revisat i comentat prèviament la docent
- els fulls de treball autònom (5 en total)
- tres resums escrits de textos escrits o orals treballats
- argumentació justificada (amb presentació d'evidències) sobre el grau d'assoliment dels objectius i, per tant, de l'assoliment de les competències establertes en relació al seu punt de partida.

En les sessions de tutoria s'ajudarà l'estudiant en l'elaboració del seu portafolis individual.

Extraordinària (setembre)

- 1) 60% examen final
 - 45% oral (CO y EO)
 - 15% escrit
- 2) 40 % :portafolis presentat

5. Metodologia: activitats formatives

Es tracta d'una assignatura molt instrumental que necessita d'un treball pràctic, continu i interactiu. Per aquesta raó es partirà del nivell de competència comunicativa (oral i escrita) de cada estudiant (avaluació diagnòstica) per tal d'ajustar l'ajuda pedagògica que necessiti per assolir els objectius d'aprenentatge establerts en l'assignatura.

Al llarg de l'assignatura es treballaran els següents tipus de sessions i activitats:

- **Sessions de grup gran:** En aquestes sessions, s'introduiran els objectius d'aprenentatge específics lligats sempre a la producció de textos orals i escrits. A partir d'això, es presentarà als estudiants l'itinerari formatiu relacionat amb els objectius a assolir, així com els recursos a l'abast i es començarà a treballar l'itinerari a partir d'activitats de 'anàlisi lingüístic, pragmàtic i discursiu'. A partir dels resultats d'aquestes activitats introductòries, es donaran les instruccions per al treball que es farà tant als seminaris com de manera autònoma.
- **Sessions de seminari:** En els seminaris, els estudiants – amb el suport de la docent – continuaran treballant les activitats de l'itinerari formatiu dirigides a l'elaboració i producció dels textos que es demanin en els objectius específics.
- **Treball autònom individual i grupal:** Finalment, els estudiants acabaran l'itinerari formatiu en les tasques de treball autònom – individuals i grupals - que s'especificaran
- **Sessions de tutoria:** En aquestes sessions es durà a terme a) una avaluació diagnòstica individual i en petits grups, b) un seguiment del procés de cada estudiant i un ajustament de l'ajuda pedagògica, c) una avaluació final, individual i grupal.

6. Bibliografia bàsica de l'assignatura

- Braucek, B. & Castell, A. (2000), *Ejercicios de gramática alemana*, Madrid, Editorial Idiomas.
- Buscha, J. et al. (1998), *Grammatik in Feldern*, Ismaning, Verlag für Deutsch.
- Buscha, A. & Linthout, G. (2003), *Das Mittelstufenbuch DaF*, Leipzig, Schubert
- Ceruti, B. & Schütz, B. (2000), *Hallo! Hablar por teléfono en alemán*, Barcelona, Difusión.
- Hall, K. & Scheiner, B. (1995), *Übungsgrammatik. DaF für Fortgeschrittene München*, Ismaning, Verlag für Deutsch.
- Schmitz, W. & Scheiner, D. (1991), *Ihr Schreiben vom--- Geschäftliche und private Briefe im Baukastensystem*, Ismaning, Verlag für Deutsch.